No L 172/26 Official Journal of the European Communities 5.8.70

REGULATION (EEC) No 1579/70 OF THE COMMISSION

of 4 August 1970

laying down special conditions for the export of certain cheeses to Spain

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68[1] of 27 June 1968 on the common organisation of the market in milk and milk products, as last amended by Regulation (EEC) No 1253/70[2] and in particular the first subparagraph of Article 17 (4) thereof;

Whereas, for imports of certain cheeses, the Spanish Government has introduced a system of threshold prices to ensure that such cheeses do not enter Spain, excluding customs territories to which special arrangements apply, at prices below those prices;

Whereas, to cover the difference between the threshold price and the price in international trade, Spain will, at the time of customs clearance, charge a regulatory duty in addition to customs duties, taxes and fixed or *ad valorem* charges;

Whereas during the GATT negotiations it was agreed that the regulatory duty would be limited to a fixed duty if the Community observed a certain free-at-Spanish-frontier price level;

Whereas a minimum price has been fixed for Emmentaler, Gruyère, Cheddar and processed cheeses; whereas, to ensure observance of that minimum price, the special certificate should be issued only on submission of a declaration in which the party concerned undertakes not to export the cheese in question at a free-at-Spanish-frontier price below the minimum price;

Whereas, to ensure that products exported from the Community enter Spain at that price, the Community will have to fix the refund on exports to Spain of the cheeses in question at a level lower than that fixed for other destinations; whereas appropriate supervisory arrangements should be introduced to ensure observance of that price;

Whereas a certain number of other cheeses are not subject to the threshold price if, on importation into Spain, they are accompanied by a certificate as to the quality of the Community product;

Whereas a refund should therefore be granted on exports of cheeses to Spain only if a special certificate is issued;

Whereas a procedure for supervising the use of the certificate is necessary; whereas, to that end, a customs control must take place when the goods leave the geographical territory of the Community within the meaning of Article 3 of Commission Regulation No 1041/67/EEC[3] of 21 December 1967 on detailed rules for the application of export refunds on products subject to a single price system, as last amended by Regulation (EEC) No 2586/69[4];

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. The granting of a refund on exports of cheeses to Spain, excluding customs territories to which special arrangements apply, shall be subject to the issue of a special certificate.

[1] OJ No L 148, 28.6.1968, p. 13.
[2] OJ No L 143, 1.7.1970, p. 1.
[3] OJ No 314, 23.12.1967, p. 9.
[4] OJ No L 322, 24.12.1969, p. 3.

2. For the cheeses listed in Annex I, the certificate to be issued, on application by the party concerned, shall be that shown in Annex II to this Regulation.

For cheeses other than those listed in Annex I, the certificate to be issued, on application by the party concerned, shall be that shown in Annex III to this Regulation.

Article 2

1. The size of the certificate shall be approximately 21 × 30 cm. It shall be identified by a serial number.

2. The certificate shall be drawn up on a form conforming to the relevant model in Annex II or III to this Regulation.

3. The certificate in Annex II shall be drawn up in an original and one copy. The certificate in Annex III shall be drawn up in an original and at least three copies.

The copies shall bear the same serial number as the original.

The original and the copies thereof shall be completed at the same time, using carbon paper, either in typescript or in manuscript. Capital letters shall be used for forms completed in manuscript.

Article 3

1. The certificate and copies thereof shall be issued by the agency designated by each Member State.

2. The issuing agency shall retain a copy of the certificate.

3. When the product leaves the geographical territory of the Community within the meaning of Article 3 of Regulation No 1041/67/EEC, the party concerned shall submit to the customs office of exit:

— the original, in the case of the certificate shown in Annex II;

— the original and two copies, in the case of the certificate shown in Annex III.

The customs office of exit shall endorse these documents in the section reserved for that purpose and shall return them to the party concerned.

4. In the case of the certificate shown in Annex III, the party concerned shall return to the issuing agency one copy duly endorsed in the appropriate section by the Spanish customs authorities.

Article 4

1. In the case of the certificate shown in Annex III, the customs office of exit shall endorse only certificates submitted within sixty days of the day following that of the issue of the certificate in question.

2. The certificate shall be valid only for the quantity indicated thereon. However, on exit from Community territory, a quantity differing by not more than 5% from the quantity indicated on the certificate shall be considered as corresponding to that quantity.

Article 5

For:

— First quality Emmentaler and Gruyère cheeses, falling, within sub-heading No 04.04 A,

— Processed cheese falling within sub-heading No 04.04 D,

— Cheddar, (including Chester) cheese falling within sub-heading No 04.04 E I (b) 1, and

— First quality Dutch Edam cheese falling within sub-heading No 04.04 E I (b) 3

of the Common Customs Tariff, the special certificate may be issued only on submission to the issuing agency of a declaration conforming to the model in Annex IV signed by the party concerned.

Article 6

1. Member States shall take all measures necessary to verify the origin, composition and quality of the products for which the certificates are issued.

2. Member States shall take appropriate measures to ensure observance of the declaration referred to in Article 5.

Article 7

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 August 1970.

For the Commission
The President
Franco M. MALFATTI

Annexes : see OJ

ANNEX I

Roquefort	Ragusano
Gorgonzola	Camembert
Bleu des Causses	Brie
Bleu d'Auvergne	Taleggio
Fourme d'Ambert	Maroilles
Saingorlon	Coulommiers
Bleu de Gex	Carré de l'Est
Bleu du Haut Jura	Reblochon
Septmoncel	Pont l'Evêque
Edelpilzkäse	Livarot
Bluefort	Münster
Ricotta	Neufchatel
Fromage de chèvre	Limburger
Parmigiano Reggiano	Romadur
Grana padano	Herve
Pecorino	Harzer
Fiore Sardo	Fromage de Bruxelles
Provolone	Stracchino
Asiago	Crescensa
Caciocavallo	Robiola

and cheeses of a fat content, by weight, not exceeding 40% and of a water content in the non-fatty matter exceeding 72%, in packings of a net capacity of 500 g or less.

ANNEXE II — ANLAGE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certificado de calidad para la exportacion a España de determinados quesos
(Certificate of quality for export of certain cheeses to Spain)

Original/Original/Originale/Origineel/Original/(Original)
(Copie/Durchschrift/Copia/Kopie/Copia(Copy))

Titre no / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Certificado no / (Certificate No) ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Estado miembro exportador / (Exporting Member State) .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / El organismo competente / (The competente authority) .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / certifica que la partida de / (certifies that the consignment of) .....

kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg neto / (kg net)

faisant l'objet de la (des) facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della(e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. / objeto de la(s) factura(s) no / (against invoice(s) No) .....

du / vom / del / van / de (fecha) / (of (date)) .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / exportada por / (exported by) ..... [1]

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / consiste en / (consists of) ..... [2]

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr No de orden (Serial No)	Colis/Sendungen/Colli/Colli/Bultos (Packages)		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Denominación del queso (Description of cheese)	2	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Peso neto (Net weight) (kg)
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y numeros (Marks and numbers)	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Numero y naturaleza (Number and nature)			

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en

bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in

dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in

verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in

declara, ademas, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en

(declares also that the cheeses forming the subject of this certificate were produced in) .....

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.

von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.

sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.

van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.

son de calidad sana, leal y commercial y cumplen las disposiciones relativas a la composicion, aplicables a la exportacion en este Pais.

(are of sound and fair marketable quality and comply with the provisions relating to composition applicable to exports to this country)

Lieu et date d'émission Ausstellungsort und Datum Luogo e data di emissione Plaats en datum van afgifte Lugar y fecha de emision (Place and date of issue)	.....	Signature ..... Handte-kening	Unterschrift ..... Firma	Firma ..... (Signature) .....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Sello del Organismo emisor
(Stamp of issuing authority)

1 Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador
(Surname and first name or business name and full address of exporter)

2 Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Menciónese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial
(Mention type of cheese in addition to any brand or trade name)

3 Indiquer l'État membre de production
Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
Indicare lo Stato membro produttore
De Lid-Staat van produktie aangeven
Indiquese el Estado miembro productor
(Indicate producer Member State)

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad
(Space reserved for endorsement of customs office of exit from the Community)

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten

Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad
(The products described in the panel above have left the territory of the Community)

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Sello de la Aduana
(Customs stamp)

Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Lugar(Place) .....

Date/Datum/Data/Datum/Fecha(Date) .....

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma(Signature)

.....

ANNEXE III — ANLAGE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — (ANNEX III)

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certificado para la exportación á Espana de determinados quesos
(Certificate for export of certain cheeses to Spain)

Original/Original/Originale/Origineel/Original/(Original)
(Copie/Durchschrift/Copia/Kopie/Copia(Copy))

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Certificado no / (Certificate No) ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Estado miembro exportador / (Exporting Member State) .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / El organismo competente / (The competent authority) .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / certifica que la partida de / (certifies that the consignment of) ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg neto / (kg net)

faisant l'objet de la (des) facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della(e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. / objeto de la(s) factura(s) no / (against invoice(s) No) ..... du / vom / del / van / de (fecha) / (of (date)) .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / exportada por / (exported by) ..... [1]

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / consiste en / (consists of) ..... [2] [3]

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr No de orden (Serial No)	Colis/Sendungen/Colli/Colli/Bultos (Packages)		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Denomination del queso (Description of cheese)		Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Peso neto (Net weight) (kg)
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y numeros (Marks and numbers)	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Numero y naturaleza (Number and nature)		2 3	

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'État membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualità sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, applicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

(declares that the cheeses which are the subject of this certificate comply with the provisions relating to composition applicable to exports in the producer Member State and are of sound and fair marketable quality)

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien — mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung — an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficieranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

declara, ademas, que dichos productos, si se cumplen las demas condiciones, se beneficiaran de las compensaciones en vigor para las exportaciones a Espana, salvo las exportaciones a territorios aduaneros de regimen particular-, el dia en que el Servicio de Aduanas acepte la declaration del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de regimen particular;

(declares also that, if the other conditions are satisfied, the products in question qualify for the refund on exports to Spain, excluding customs territories to which special arrangements apply, valid on the day on which the customs authorities accept the declaration by which the exporter states his intention to export to Spain, excluding customs territories to which special arrangements apply)

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) nº 1579/70[4]

bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70[4] genannte Erklärung übermittelt hat

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70[4]

verklaart ten slotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1579/70[4] heeft overgelegd

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el articulo 5 del regolamento (CEE) no 1579/70[4]

(declares finally that the exporter has submitted the declaration referred to in Article 5 of Regulation (EEC) No 1579/70[4])

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Lugar y fecha de emisión
(Place and date of issue) .....

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Fecha limite de validez
(Valid until) .....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Sello del Organismo emisor
(Stamp of issuing agency)

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma
(Signature)

.....

Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur

Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs

1. Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore

Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur

Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador

(Surname and first name or business name and full address of exporter)

Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère

Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde

2. Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère

Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspercenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyèrekaas

Para los quesos fundidos indíquese el contenido en materia grasa en peso del extracto secco y en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère

(For processed cheeses, indicate the fat content by weight referred to dry matter and, where appropriate, if produced from Emmentaler or Gruyère)

Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale

Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses

3. Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale

Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven

Menciónese el tipo del queso, lá marca si la hu biera y en su defecto la denominación comercial

(Mention the type of cheese in addition to any brand or trade name)

Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations de fromages Emmental et Gruyère relevant de la sous-position 04.04 A, fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D, Cheddar, Chester relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 1 ainsi que de l'Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 3 du tarif douanier commun

Diese Erklärung betrifft nur die Ausfuhr von Emmentaler und Greyerzer Käse der Tarifstelle 04.04 A, Schmelzkäse der Tarifstelle 04.04 D, Cheddar, Chester der Tarifstelle 04.04 E I (b) 1 und niederländischem Edamer erster Qualität der Tarifstelle 04.04 E I (b) 3 des Gemeinsamen Zolltarifs

4. Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione di formaggi Emmental e Gruyère della sottovoce 04.04 A, di formaggi fusi della sottovoce 04.04 D, di formaggi Cheddar e Chester della sottovoce 04.04 E I (b) 1 nonché dell'Edam olandese di prima qualità della sottovoce 04.04 E I (b) 3 della tariffa doganale comune

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de uitvoer van Emmental en Gruyèrekaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 A, gesmolten kaas behorend tot de onderverdeling 04.04 D, Cheddar- en Chesterkaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 1, alsmede Nederlandse Edammerkaas van eerste kwaliteit, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 3 van het gemeenschappelijk douanetarief

Esta declaración solo es aplicable a las exportaciones de quesos Emmental y Gruyere que corresponden a las subpartidas 04.04 A, a las de quesos fundidos de las subpartidas 04.04 D, las de quesos Cheddar y Chester de las subpartidas 04.04 E I (b) 1 y las de quesos Edam holandés de primera calidad de las subpartidas 04.04 E I (b) 3 del Arancel de Aduanas común

(This declaration applies only to exports of Emmentaler and Gruyère cheeses falling within sub-heading No 04.04 A, processed cheeses falling within sub-heading No 04.04 D, Cheddar, (including Chester) cheese falling within sub-heading No 04.04 E I (b) 1 and first quality Dutch Edam Cheese falling within sub-heading No 04.04 E I (b) 3 of the Common Customs Tariff)

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad
(Space reserved for endorsement by the customs office of exit from the Community)

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté

Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen

I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità

De goederem, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten

Los productos indicados en el cuardo de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

(The products described in the panel above have left the territory of the Community)

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Sello de la Aduana
(Customs stamp)

Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Lugar (Place) .....
Date/Datum/Data/Datum/Fecha (Date) .....
Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma (Signature)
.....

Cadre réservé aux autorités espagnoles
Abschnitt für die Sichtvermerke der spanischen Behörden
Riquadro riservato alle autorità spagnole
Vak bestemd voor de Spaanse autoriteiten
Espacio reservado para el visado de la Aduana espanola
(Space reserved for the Spanish authorities)

Sello de la Aduana
(Customs stamp)

Lugar (Place) .....
Fecha (Date) .....
Firma (Signature) .....

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.

Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.

Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5% est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.

Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.

Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5% sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.

Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.

Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5%.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen met gebruikmaking van carbonpapier.

Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.

Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid; een afwijking van 5% is echter toegelaten.

Observaciones:

Este certificado se extenderà en original y tres copias por lo menos, utilisando papel carbón.

Este certificado tiene un plazo de validez de 60 dias a partir de la fecha de emisión.

Este certificado solo es valido para la cantidad en el mismo indicada; sin embargo, se admite una tolerancia del 5%.

(Remarks:

This certificate is to be drawn up in one original and at least three copies, using carbon paper.

This certificate is valid only for sixty days from date of issue.

This certificate is valid only for the quantity indicated thereon; however, a tolerance of 5% is permissible.)

ANNEX IV

Declaration

The undersigned[1] .....

.....

declares that the price of the consignment of ..... kg of

..... cheese[2]

against invoice No .....

of (date) ..... to be exported to Spain, excluding

customs territories to which special arrangements apply, will be not less than .....[3] units of account per 100 kg net weight free-at-Spanish-frontier or c.i.f. Spanish port;

declares also that when the cheeses in question are exported, no refunds or premiums or other forms of rebate have been or will be granted to the purchases, which might have the effect of reducing the value below that indicated above.

Place and date: Signature:

[1] Surname and first name or business name and full address of the exporter.

[2] Mention the type of cheese in addition to any brand or trade name.

[3] The prices must not be less than:

— 106·57 units of account per 100 kg net weight for Emmentaler and Gruyère whole cheeses falling within sub-heading 04.04 1 (a) 1 of the Spanish customs tariff;

— 119·51 units of account per 100 kg net weight for Emmentaler and Gruyère cheeses in vacuum-packed pieces of a weight exceeding 1 kg falling within sub-heading 04.04 A 1 (b) 1 of the Spanish customs tariff;

— 128·14 units of account per 100 kg net weight for Emmentaler and Gruyère cheeses in vacuum-packed pieces of a weight not exceeding 1 kg but exceeding 75 g falling within sub-heading 04.04 A 1 (c) 1 of the Spanish customs tariff;

— 105·73 units of account per 100 kg net weight for cheeses processed from Emmentaler or Gruyère falling within sub-headings 04.04 D 1 (a) and 04.04 D 1 (b) of the Spanish customs tariff;

— 108·69 units of account per 100 kg net weight for cheeses processed from Emmentaler or Gruyère falling within sub-heading No 04.04 D 1 (c) of the Spanish customs tariff;

— 89·90 units of account per 100 kg net weight for other processed cheeses falling within sub-heading 04.04 D 2 (a) of the Spanish customs tariff;

— 92·91 units of account per 100 kg net weight for other processed cheeses falling within sub-heading 04.04 D 2 (b) of the Spanish customs tariff;

— 95·94 units of account per 100 kg net weight for other processed cheeses falling withing sub-heading 04.04 D 2 (c) of the Spanish customs tariff;

— 83·59 units of account per 100 kg net weight for Cheddar cheese ripened for less than three months falling within sub-heading 04.04 G 1 (b) 1 of the Spanish customs tariff;

— 93·66 units of account per 100 kg net weight for Cheddar cheese ripened for three or more months falling within sub-heading 04.04 G 1 (b) 1 of the Spanish customs tariff;

— 85·74 units of account per 100 kg net weight for first quality Dutch Edam cheese of a minimum fat content by weight referred to dry matter of 40% and ripened from seven to eight weeks falling within sub-heading 04.04 G 1 (b) 3 of the Spanish customs tariff;